



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/C.5/36/57
20 noviembre 1981
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

UN LIBRARY

NOV 24 1981

~~UN/SA COLLECTION~~

Trigésimo sexto período de sesiones
QUINTA COMISION
Tema 100 del programa

PROYECTO DE PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1982-1983

Locales de las Naciones Unidas en Nairobi

Informe del Secretario General

1. En su trigésimo segundo período de sesiones, la Asamblea General aprobó la construcción de locales permanentes para la sede del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y locales para las demás oficinas de las Naciones Unidas en Nairobi (resolución 32/208). En ese período de sesiones la Asamblea General también aprobó la resolución 32/162, en la que decidió que el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (CNUAH) tuviera su sede en Nairobi. El Secretario General había indicado que el proyecto de construcción básica no incluía las instalaciones necesarias para establecer el CNUAH en Nairobi 1/.
2. Por consiguiente, en su trigésimo cuarto período de sesiones, la Asamblea General, en la sección XI de su resolución 34/233, aprobó la construcción de tres edificios adicionales para las oficinas del CNUAH, junto con otras instalaciones para los servicios comunes.
3. En su trigésimo quinto período de sesiones, la Asamblea General aprobó, por la resolución 35/222, las propuestas del Director Ejecutivo del PNUMA contenidas en el documento A/C.5/35/35/Add.1 sobre una alternativa más económica para los locales de las Naciones Unidas en Nairobi, y también decidió reincorporar las dos salas de conferencias previstas en el proyecto original aprobado por la Asamblea General en 1977 y los ajustes necesarios de las instalaciones para comedores, bibliotecas y documentación dentro del crédito total de 254.944.000 chelines kenianos aprobado por la Asamblea en 1979.

1/ A/C.5/32/19, párr. 19.

I. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS

4. Por consiguiente, el 18 de diciembre de 1980, se dieron instrucciones al arquitecto, al supervisor de cantidades y a los demás consultores de que procedieran a incorporar las dos salas de conferencias en un nuevo diseño revisado y aconsejaran al Director Ejecutivo todo ajuste que se considerara necesario para ejecutar la decisión de la Asamblea General.

5. Como consecuencia de la decisión de la Asamblea General de reincorporar las dos salas de conferencias previstas en el proyecto original y los ajustes necesarios de las instalaciones para comedores, bibliotecas y documentación, fueron necesarios trabajos adicionales del arquitecto, del supervisor de cantidades y de otros consultores. Por consiguiente, el arquitecto pidió, el 9 de febrero de 1981, que el calendario que se había presentado a la Asamblea General en su trigésimo quinto período de sesiones se prolongara un mes. El Director Ejecutivo del PNUMA aprobó la prolongación.

6. La segunda fase de los planos se aprobó luego el 8 de mayo de 1981, fecha en la cual resultó posible reducir el plazo en tres semanas. Los planos de trabajo y las listas de cantidades estuvieron disponibles para la licitación a principios de noviembre de 1981 y se prevé que el contrato se adjudicará en enero de 1982. La construcción empezará en el terreno tan pronto como sea posible y se proyecta ocupar el nuevo complejo de edificios dos años después del comienzo de los trabajos en el terreno.

7. A fin de asegurar la mayor participación internacional posible en el procedimiento de licitación, en junio de 1981 se pidió a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, por conducto de sus representantes permanentes en Nairobi y en Nueva York, que informaran a los contratistas de sus respectivos países que pudieran desear ser incluidos como licitadores en la precalificación. Esta invitación se añadió a la práctica local de publicar anuncios en la prensa de Kenya.

8. Hasta el 23 de septiembre de 1981, el arquitecto había recibido solicitudes de precalificación de 57 contratistas de 22 países. Después de examinar las solicitudes, el arquitecto y el supervisor de cantidades presentaron recomendaciones al Director Ejecutivo el 28 de septiembre de 1981. De acuerdo con el procedimiento de precalificación anunciado, 38 contratistas de 18 países fueron elegidos a principios de octubre e invitados a presentar ofertas. Las ofertas de los contratistas precalificados serán abiertas en las oficinas del arquitecto en Nairobi el 11 de enero de 1982.

9. El calendario de construcción, que se calcula será el mismo que se presentó a la Asamblea General en su trigésimo quinto período de sesiones, es el siguiente:

- | | | |
|----|---|-----------------------------|
| a) | Preparación de los planos y documentos de licitación definitivos | octubre de 1981 |
| b) | Período de licitación | noviembre 1981 a enero 1982 |
| c) | Adjudicación de la licitación, ultimación de los arreglos contractuales | fin de enero de 1982 |
| d) | Terminación de la construcción | diciembre de 1983 |

/...

II. CONSIDERACIONES SOBRE EL DISEÑO

10. De conformidad con la resolución 35/222, el Director Ejecutivo pidió al arquitecto que reincorporara las dos salas de conferencias previstas en el proyecto original y que introdujera las modificaciones necesarias en las instalaciones de servicios comunes conexas. Como el concepto de flexibilidad de crecimiento se había considerado en los criterios de diseño del proyecto presentado por el Director Ejecutivo a la Asamblea General en el trigésimo quinto período de sesiones 2/, la incorporación de los nuevos elementos requeridos no creó muchas dificultades.

11. Tras una reevaluación cuidadosa de las necesidades actuales y proyectadas se hizo necesario un nuevo diseño de las siguientes áreas:

- a) Salas de conferencias e instalaciones conexas
- b) Servicios comunes

A. Salas de conferencias e instalaciones conexas

12. La nueva área de conferencias consta ahora de dos salas de conferencias para 500 participantes y una sala de reuniones para 200 participantes. Se recordará que la capacidad de las salas de conferencias se proyectó para las sesiones del Consejo de Administración del PNUMA y reuniones semejantes; pero, como indicaba el Secretario General en su informe a la Asamblea General en su trigésimo segundo período de sesiones 3/, para las reuniones que requiriesen instalaciones más amplias - como las sesiones plenarias de apertura y clausura del Consejo de Administración del PNUMA - se seguiría usando el Centro de Conferencias Kenyatta. Ahora bien, al incorporar las salas de conferencias en el nuevo diseño, el arquitecto pudo extender el concepto de áreas multifuncionales al diseño de las instalaciones de conferencias para asegurar la expansión funcional dentro de los requisitos de superficie aprobados. En consecuencia, mediante divisiones insonorizadas móviles, será posible combinar una de las salas de conferencias principales con la sala de reuniones, con lo cual se obtendrá una capacidad máxima de unos 900 participantes. Por consiguiente, será posible celebrar en ella las sesiones de apertura y de clausura del Consejo de Administración del PNUMA y de la Comisión de Hábitat en el complejo de conferencias de Gigiri. La sala de reuniones, a su vez, puede subdividirse en dos salas independientes con capacidad para 100 participantes cada una, mediante el mismo tipo de divisiones insonorizadas.

13. Por consiguiente, las instalaciones de conferencias proyectadas harán posibles los siguientes usos alternativos de las salas de conferencias:

2/ A/C.5/35/35/Add.1, párr. 35.

3/ A/C.5/32/19, párrs. 16 y 17.

Alternativa 1

1 sala de conferencias para 900 participantes

1 sala de conferencias para 500 participantes

Ambas salas de conferencias con servicios de interpretación simultánea (ocho cabinas de intérpretes y una cabina técnica) y de proyección.

Alternativa 2

2 salas de conferencias para 500 participantes cada una

1 sala de reuniones para 200 participantes

Tres salas de conferencias con servicios de interpretación simultánea (ocho cabinas de intérpretes y una cabina técnica) y de proyección.

Alternativa 3

2 salas de conferencias para 500 participantes cada una

(Con los mismos servicios de interpretación y de proyección que la alternativa 2)

2 salas de reuniones para 100 participantes cada una

Ambas con servicios de interpretación simultánea en cuatro idiomas y de proyección (una de las salas de reuniones también tiene capacidad para 50 participantes, con sus asientos en cuadro.)

B. Servicios comunes

14. i) Con la asistencia del consultor en hostelería se hizo un análisis de los servicios de comedor a la luz de la reincorporación de las instalaciones de conferencias, como resultado del cual se ha proyectado un aumento de 630 m² con respecto a la superficie prevista en el plano presentado a la Asamblea General en su trigésimo quinto período de sesiones.

ii) Aparte del restaurante y la cafetería revisados, la zona de cafetería del plano anterior seguirá usándose para comidas ligeras y platos fríos. Al lado de la cafetería habrá una zona separada para tomar café. En las nuevas zonas de oficinas habrá cuatros puestos de café para seis bloques de oficinas.

iii) Se han reevaluado otros servicios comunes relacionados con las instalaciones de conferencias, como documentos y publicaciones, biblioteca, bienestar del personal, administración de edificios, y visitantes y visitas con guía.

15. En el anexo al presente informe figuran planos esquemáticos y plantas de los edificios proyectados y del uso general propuesto para el terreno en que se indican las adiciones mencionadas. En el cuadro 1, que figura a continuación, se presenta un análisis comparativo de las superficies netas disponibles como resultado del nuevo proyecto revisado en comparación con las superficies aprobadas en 1977 y autorizadas en 1979 e indicadas en la propuesta revisada de 1980:

Cuadro 1

Locales de las Naciones Unidas en Nairobi

Análisis comparativo de las necesidades netas de espacio

	<u>Proyecto básico aprobado en 1977 y superficie adi- cional autorizada en 1979</u>	<u>Propuesta de 1980</u>	<u>Nuevo pro- yecto revi- sado, 1981</u>	<u>Aumento/ (disminución) respecto de la propuesta de 1980</u>
	m ²	m ²	m ²	m ²
<u>Oficinas</u>	16 300	14 190	14 250	60
<u>Locales para conferencias y servicios de información</u>	3 930	968	3 922	2 954
<u>Servicios comunes</u>				
Telecomunicaciones	543	419	429	10
Servicio médico	216	144	170	26
Servicios de computadoras	435	312	276	(36)
Enseñanza de idiomas	279	198	216	18
Locales externos	360	272	272	-
Banco y agencia de viajes	150	150	163	13
Servicios de bienestar del personal	474	228	84*	(144)
Administración de edificios	878	588	654	66
Seguridad y transportes	196	108	102	(6)
Documentos y publicaciones	2 742	1 460	2 115	655
Visitantes y visitas con guía	180	200	-	(200)
Servicios de comedor	2 057	1 130	1 760	630
Biblioteca	1 996	1 350	1 242	(108)
Recepción y almacenamiento	1 780	1 690	1 660	(30)
Total parcial	<u>12 286</u>	<u>8 249</u>	<u>9 143</u>	<u>894</u>
TOTAL	<u>32 516</u>	<u>23 407</u>	<u>27 315</u>	<u>3 908</u>

* Reducido por el uso múltiple de las salas de conferencias y de reuniones.

16. En el cuadro 2 se indica la superficie neta total disponible, incluidos los locales provisionales que, como antes, han sido incorporados e integrados en el diseño general.

Cuadro 2

Locales de las Naciones Unidas en Nairobi

Superficie neta total disponible, incluidos los locales provisionales

	<u>Proyecto básico aprobado en 1977 y adiciones auto- rizadas en 1979</u>	<u>Propuesta de 1980</u>	<u>Nuevo proyecto revisado, 1981</u>
	m ²	m ²	m ²
<u>Locales para oficinas</u>			
PNUMA	7 378	6 670	6 730
CNUAH	3 828	3 828	3 828
Otras oficinas de las Naciones Unidas	2 073	2 242	2 242
Organismos especializados	2 485	1 450	1 450
Reserva para ampliaciones	<u>536</u>	-	-
Total parcial	16 300	14 190	14 250
<u>Locales para servicios comunes (excluida información)</u>			
	12 286	8 249	9 143
<u>Locales para conferencias y servicios de información</u>			
	<u>3 930</u>	<u>968</u>	<u>3 922</u>
Total	32 516	23 407	27 315
<u>Menos locales provisionales</u>			
	<u>(8 375)</u>	<u>(8 375)</u>	<u>(8 375)</u>
Construcción nueva	<u>24 141</u>	<u>15 032</u>	<u>18 940</u>

17. Al igual que antes, en el nuevo proyecto revisado se han previsto también futuras ampliaciones.

III. CALCULOS DE LOS GASTOS

18. En la resolución 35/222 se prevé la construcción de los locales e instalaciones que se indican en el cuadro 1 supra dentro del crédito total original de 254.944.000 chelines kenianos. Según señaló el Director Ejecutivo en el informe que presentó en el trigésimo quinto período de sesiones 4/, los gastos ya efectuados en relación con el proyecto se estimaba en 32.740.000 chelines kenianos. De acuerdo con las cuentas finales correspondientes a las obras preliminares en el solar, las cifras revisadas de los gastos efectivamente efectuados son las siguientes:

	<u>Chelines kenianos</u>
Gastos finales de las obras preliminares en el solar	11 920 000
Honorarios profesionales en relación con las obras preliminares en el solar	1 450 000
Honorarios profesionales por los planos del proyecto inicial basados en el costo de la oferta recomendada, inclusive un margen para el pago de honorarios calculados como si se hubieran pagado derechos e impuestos	17 400 000
Gastos administrativos	<u>830 000</u>
Gastos totales efectuados	<u><u>31 600 000</u></u>

19. El supervisor de cantidades señaló al Director Ejecutivo la conveniencia de prever aumentos de los gastos de construcción como consecuencia de la devaluación que experimentó el chelín keniano en 1981. Estos aumentos han quedado reflejados en el plan de gastos más reciente, que fue presentado por el supervisor de cantidades a finales de septiembre y en el que se indica que los gastos estimados de construcción al terminar ésta sobrepasarán el presupuesto total en chelines kenianos en cerca de un 6.5%. Tomando en consideración este aumento, pero utilizando la misma base y los mismos porcentajes que en los cálculos aprobados anteriormente, los gastos totales estimados del nuevo proyecto de construcción revisado, inclusive los honorarios, serían los siguientes:

4/ A/C.5/35/35/Add.1, párr.48.

Cuadro 3

Locales de las Naciones Unidas en Nairobi

Gastos estimados del proyecto de construcción revisado,
inclusive los honorarios

	<u>Chelines kenianos</u>
Costo básico estimado de construcción, inclusive el mobiliario y el equipo para las instalaciones de conferencias	174 350 000
Honorarios profesionales estimados <u>a/</u>	<u>24 496 200</u>
1. Costo estimado del proyecto en septiembre de 1981	198 846 200
Aumento estimado debido a la inflación hasta la recepción de ofertas (3 meses al 16% anual en 1981) <u>b/</u>	<u>7 953 800</u>
2. Costo estimado del proyecto en el momento de la licitación (diciembre de 1981)	206 800 000
Margen para aumentos contractualmente permitidos durante el período de construcción de 24 meses	20 800 000
Gastos administrativos <u>c/</u>	3 164 000
Imprevistos <u>d/</u>	<u>7 217 300</u>
3. Costo estimado total de construcción al terminar ésta	<u><u>237 981 300</u></u>

a/ Calculados en el 14,05% (A/C.5/32/19).

b/ Calculados en el 16,00% (A/C.5/35/35/Add.1).

c/ Calculados en el 1,53% (A/C.5/32/19).

d/ Calculados en el 3,49% (A/C.5/32/19).

20. Se observará que sumando los gastos efectuados en relación con la fase preliminar (31.600.000 chelines kenianos) y el costo de construcción del nuevo proyecto revisado propuesto (237.981.300 chelines kenianos) se obtiene un costo final estimado total del proyecto de 269.581.300 chelines kenianos. Aún cuando el Director Ejecutivo del PNUMA, con el asesoramiento profesional del arquitecto y del supervisor de cantidades, ha brindado las mejores estimaciones posibles de los gastos, debe hacerse notar que los gastos reales no se conocerán hasta que se reciban las ofertas y se adjudique el contrato, en enero de 1982, y que el factor determinante consistirá en los precios vigentes en el ramo de la construcción durante el período de licitación.

Consignaciones de créditos

21. Al 30 de septiembre de 1981, los desembolsos totales en relación con el proyecto ascendían a 42.770.750 chelines kenianos. Esta suma equivale a un total de 5.477.200 dólares, calculado aplicando cada mes, desde la iniciación del proyecto hasta la fecha, los distintos tipos de cambio operacionales vigentes. Parte de esta suma corresponde a pagos efectuados en relación con los honorarios de consultores acordados hasta la licitación del nuevo proyecto revisado, junto con los gastos administrativos conexos.

22. La suma restante hasta alcanzar el costo estimado total del proyecto, a saber, 226.810.550 chelines kenianos, una vez convertida a dólares de los Estados Unidos aplicando el tipo de cambio operacional vigente, que es de 10,50 chelines kenianos por dólar de los Estados Unidos, equivale a un total de 21.601.000 dólares, susceptibles de desembolso a partir del 1° de octubre. Como ya se ha consignado la suma de 7.942.400 dólares para el proyecto, correspondería consignar ahora un crédito de 19.135.800 dólares, según se indica a continuación:

	<u>Chelines kenianos</u>	<u>Dólares de los EE.UU.</u>	<u>Tipo de cambio</u>
Gastos totales del proyecto (en chelines kenianos)	269 581 300	-	-
Gastos efectuados al 30 de septiembre de 1981, a los tipos de cambio vigentes	<u>42 770 750</u>	5 477 200	7,81 a/
Gastos previstos (al tipo de cambio de 10,50 chelines por dólar EE.UU.)	226 810 550	<u>21 601 000</u>	10,50
Gastos totales del proyecto (en dólares EE.UU.)	-	27 078 200	-
Crédito ya consignado	-	<u>7 942 400</u>	-
Crédito por consignar	-	19 135 800	-

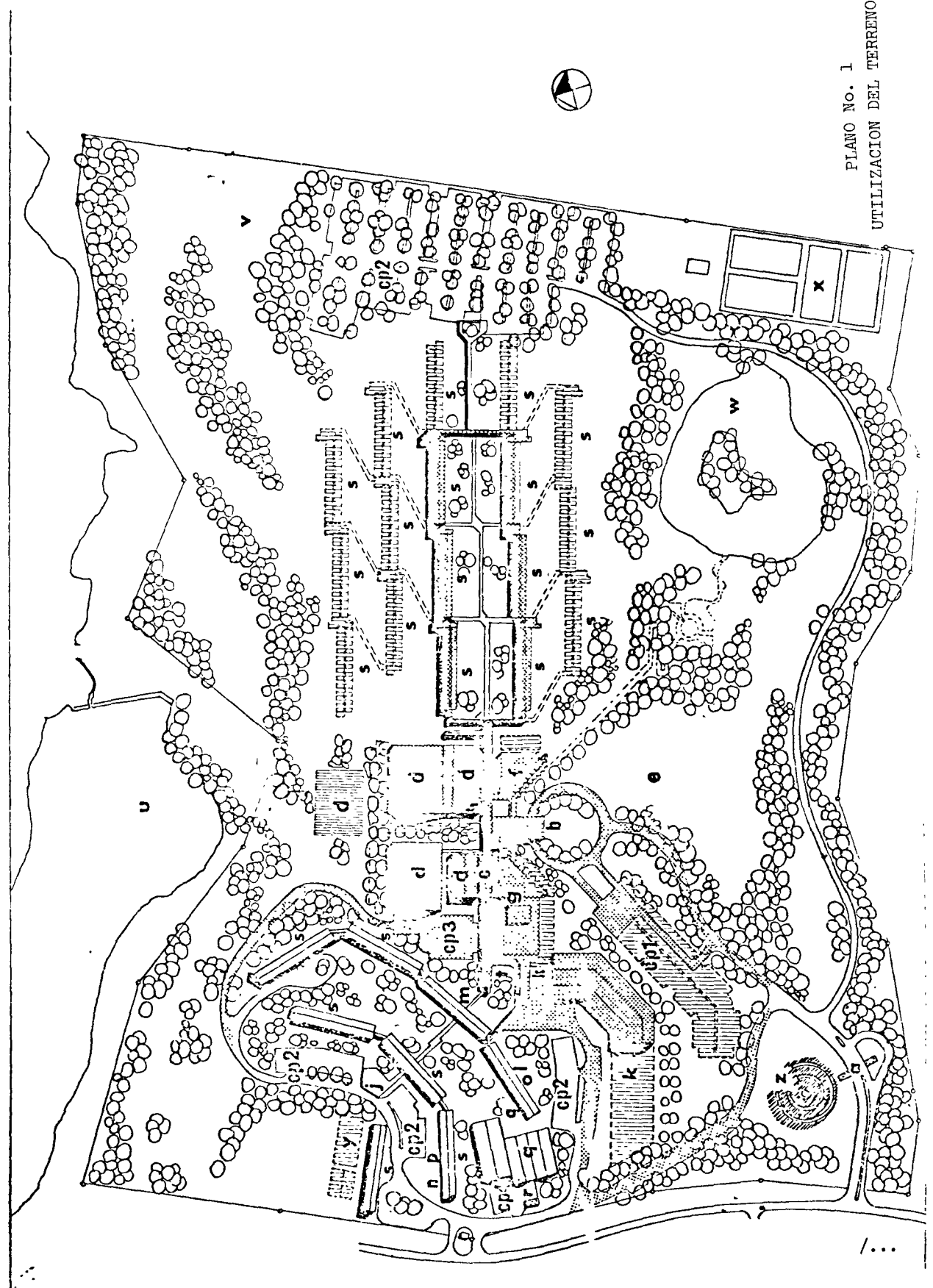
a/ Promedio basado en los tipos de cambio utilizados.

23. Debe señalarse que el crédito que se habrá de consignar, según el cálculo supra, es inferior a la suma inicialmente pedida para 1982-1983 (26.873.900 dólares) debido a la devaluación del chelín keniano. Por otra parte, la repercusión de la devaluación sobre las tasas de inflación en Kenia no puede determinarse con certeza en este momento. En consecuencia, el Secretario General pide que se consigne ahora un crédito de 19.135.800 dólares - la totalidad de la consignación pendiente - en relación con la sección 32, en el entendimiento de que se presentará a la Asamblea General, en su trigésimo séptimo período de sesiones, un informe sobre la marcha de los trabajos.

24. Si los montos de las ofertas que se presenten en enero de 1982 difirieran considerablemente de los cálculos actuales, el Secretario General propondría posponer algunas obras con objeto de mantener el monto total de la oferta que se acepte dentro de los límites de los gastos totales estimados del proyecto. Así sería posible comenzar a ejecutar la parte más importante del proyecto tan pronto como se recibieran las ofertas, evitando de esta manera los nuevos aumentos derivados de la inflación que se producirían si fuera necesario retrasar la totalidad del proyecto por 10 meses, a la espera de que la Asamblea General se pronunciara sobre las obras pospuestas.

Anexo

PLANOS ESQUEMATICOS DE LOS LOCALES PROPUESTOS DE LAS
NACIONES UNIDAS EN NAIROBI

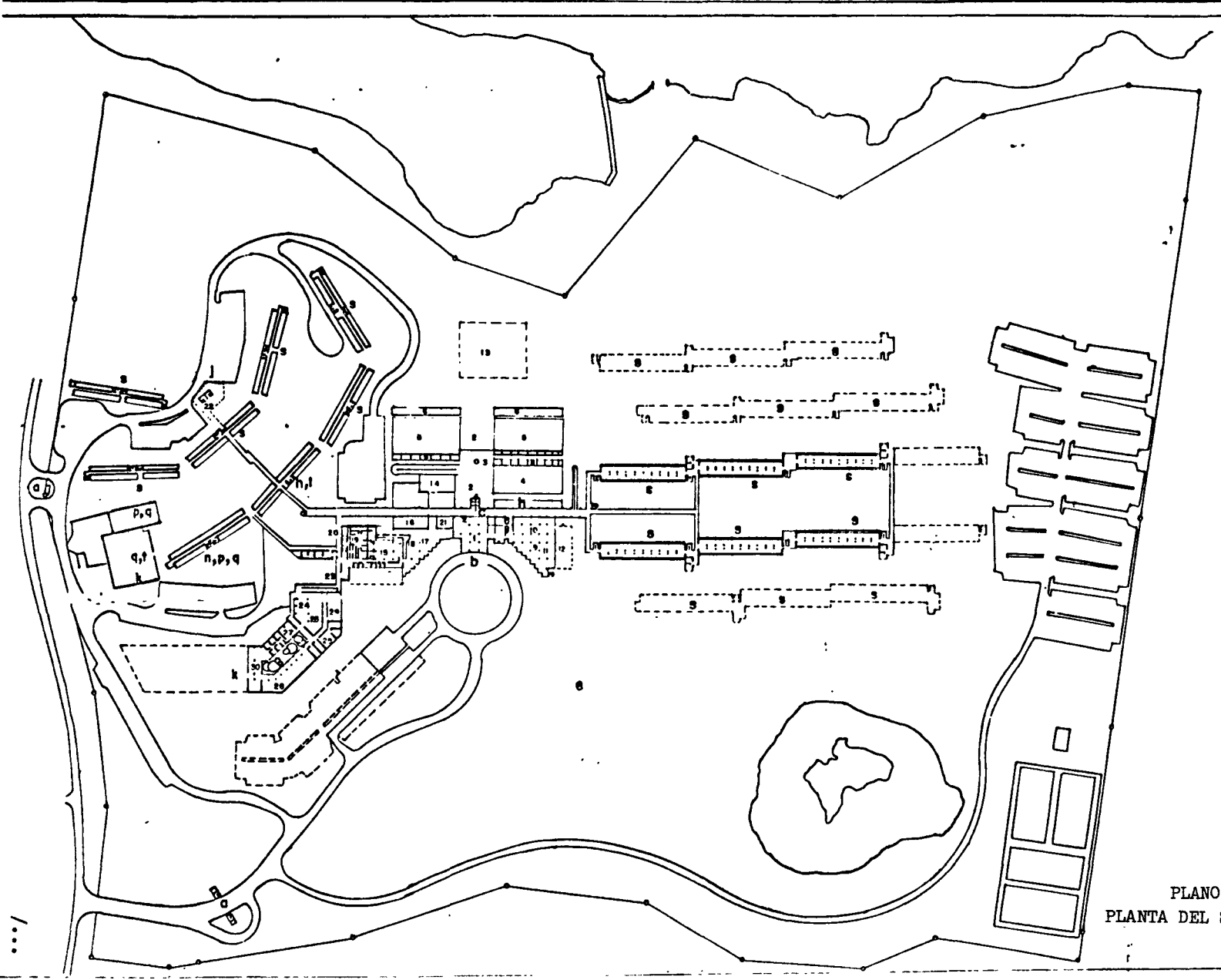


PLANO No. 1
UTILIZACION DEL TERRENO

PLANO No. 1 - UTILIZACION DEL TERRENO

Claves

- a Entrada y control de seguridad
 - b Entrada de delegados
 - c Zona de acceso
 - d Salas de conferencias
 - e Lugar para exposiciones al aire libre
 - f Biblioteca
 - g Comedores
 - h Zona de la prensa
 - j Visitas del público
 - k Recepción, almacenamiento, imprenta y expedición
 - l Servicios de computadoras
 - m Servicio médico
 - n Enseñanza de idiomas
 - o Telecomunicaciones
 - p Servicios de bienestar del personal
 - q Administración de edificios y servicio de seguridad
 - r Servicio de incendios
 - s Oficinas del personal de la secretaría y los organismos
 - t Correo y valija diplomática
 - u Embalse actual
 - v Vivero
 - w Nuevo lago
 - x Estanques de oxidación
 - y Instalaciones recreativas para el personal
 - z Banderas de las Naciones Unidas
 - cp 1 Estacionamiento para delegados
 - cp 2 Estacionamiento para el personal de la secretaría y los organismos
 - cp 3 Estacionamiento público
 - cp 4 Estacionamiento para automóviles oficiales
- Construcción existente
Proyecto revisado básico
Adiciones futuras



PLANO No. 2
PLANTA DEL SEGUNDO NIVEL

PLANO No. 2 - SEGUNDO NIVEL

Claves

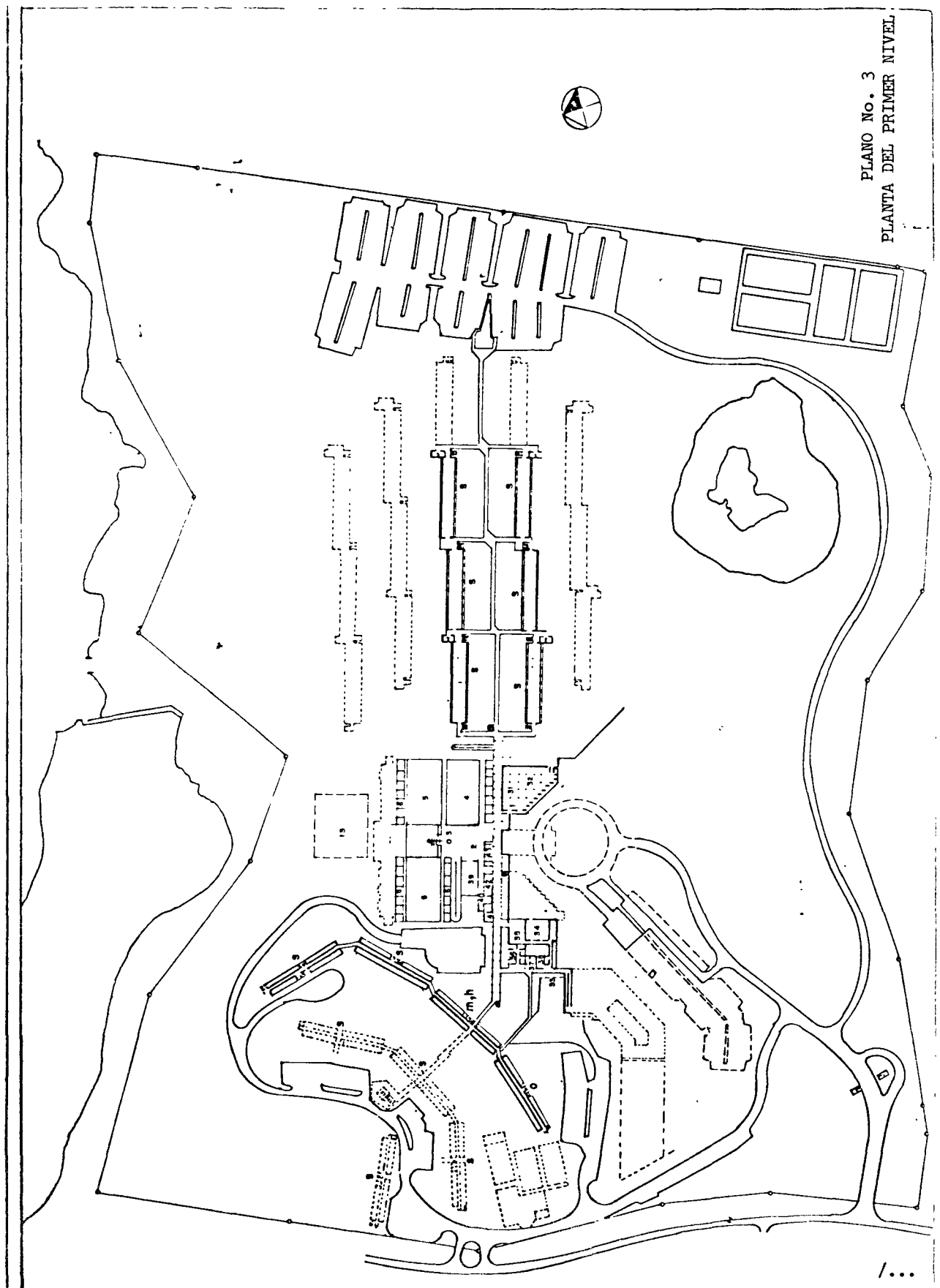
- a ENTRADA Y CONTROL DE SEGURIDAD
- b ENTRADA DE DELEGADOS
 - 1. Entrada
 - 2. Plaza
 - 3. Registro
- c ZONA DE ACCESO
- d LOCALES PARA CONFERENCIAS
 - 4. Sala de comité que se puede dividir en dos salas
 - 5. Salas de conferencias
 - 6. Oficinas
 - 7. Sala y oficina para los intérpretes
 - 8. Cabinas para los intérpretes
 - 13. Zona para expansión futura
- e LUGAR PARA EXPOSICIONES AL AIRE LIBRE
- f BIBLIOTECA
 - 9. Sala de lectura
 - 10. Colecciones
 - 11. Oficinas
 - 12. Zona para expansión futura
- g COMEDORES
 - 14. Café
 - 15. Cocina
 - 16. Restaurante
 - 17. Cafetería

PLANO No. 2 - SEGUNDO NIVEL (continuación)

- 18. Zona de cola para la cafetería
- 19. Despensa
- 20. Armarios
- 21. Lavabos
- h ZONA DE LA PRENSA E INFORMACION
 - Pho Laboratorio fotográfico
 - Zona para la prensa
- j VISITAS DEL PUBLICO
 - 22. Zona para reuniones de información
- k RECEPCION, ALMACENAMIENTO, IMPRENTA Y EXPEDICION
 - 23. Plataformas de carga
 - 24. Depósito de papel
 - 25. Corte de papel
 - 26. Imprenta
 - 27. Laboratorios fotográficos
 - 28. Presentación
 - 29. Distribución y envío por correo
 - 30. Depósito de documentos
- l SERVICIOS DE COMPUTADORAS
- m SERVICIO MEDICO
- n ENSEÑANZA DE IDIOMAS
- o TELECOMUNICACIONES
- p SERVICIOS DE BIENESTAR DEL PERSONAL Y OTROS SERVICIOS

PLANO No. 2 - SEGUNDO NIVEL (continuación)

- q ADMINISTRACION DE EDIFICIOS Y SERVICIO DE SEGURIDAD
- Talleres
 - Almacenes
 - Oficinas
 - Oficinas del servicio de seguridad
- s OFICINAS DEL PERSONAL DE LA SECRETARIA Y LOS ORGANISMOS

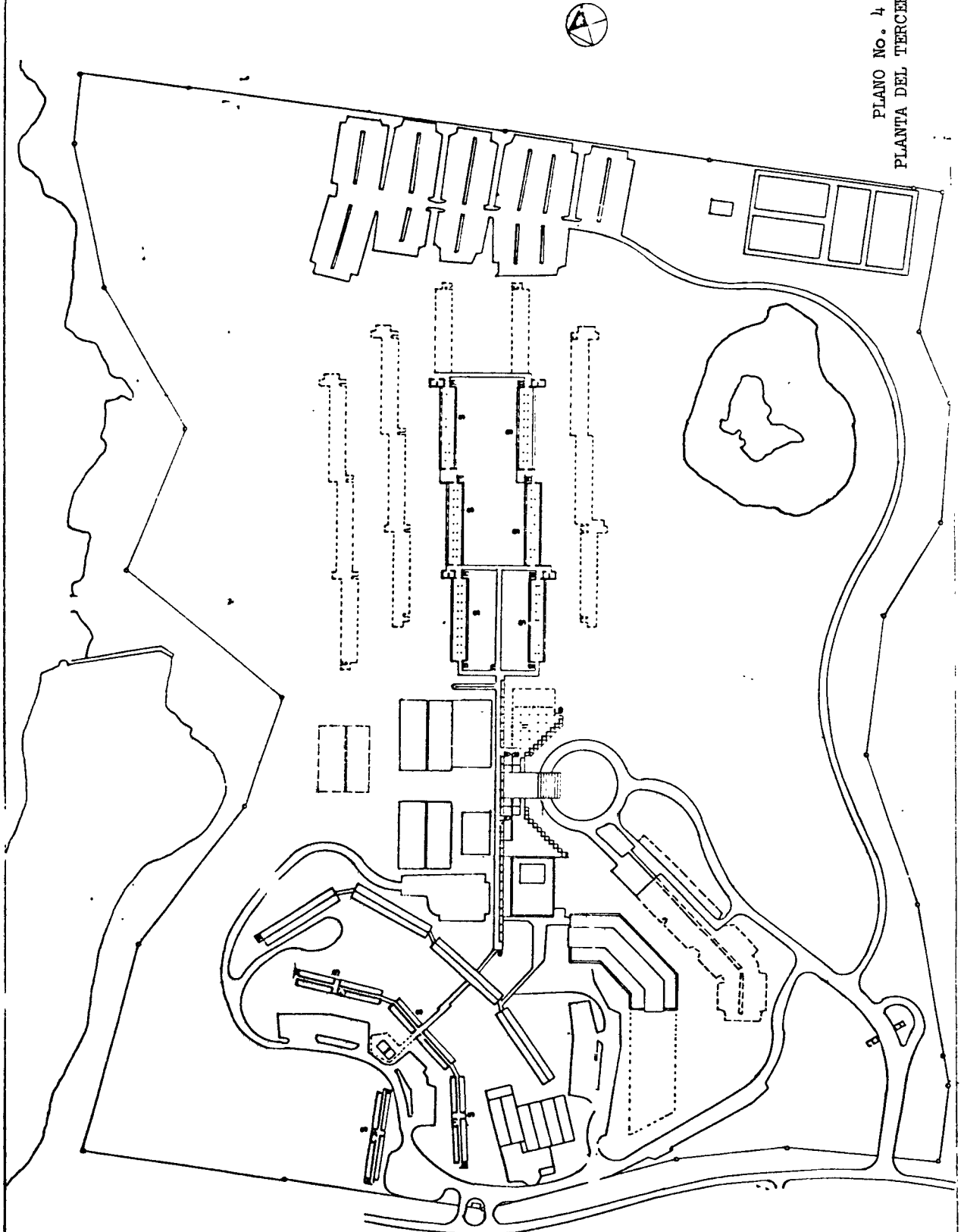


PLANO No. 3 - PRIMER NIVEL

Claves

- d LOCALES PARA CONFERENCIAS
 - 39. Salón de delegados
 - 40. Escritorios para los delegados con servicios de correo, teléfono y télex
 - 41. Banco
 - 42. Agencia de viajes
 - 43. Lavabos
- f BIBLIOTECA
 - 31. Archivos
 - 32. Colecciones
- k RECEPCION Y ALMACENAMIENTO
 - 33. Plataformas de carga
 - 34. Suministros de oficina
 - 35. Depósito de muebles
 - 37. Oficinas
 - 38. Recepción
- s OFICINAS DEL PERSONAL DE LA SECRETARIA Y LOS ORGANISMOS
- t CORREO Y VALIJA DIPLOMATICA
 - 36. Oficina de Correos y Dependencia de Correos y Valija Diplomática

PLANO No. 4
PLANTA DEL TERCER NIVEL



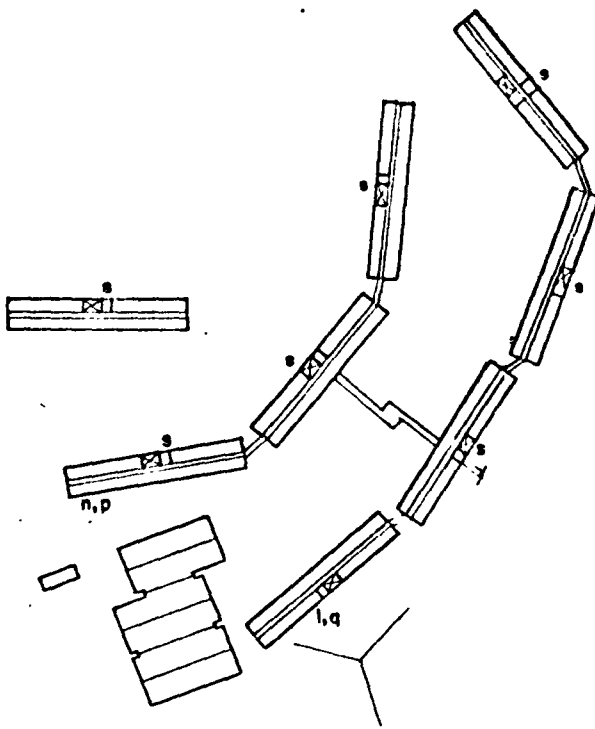
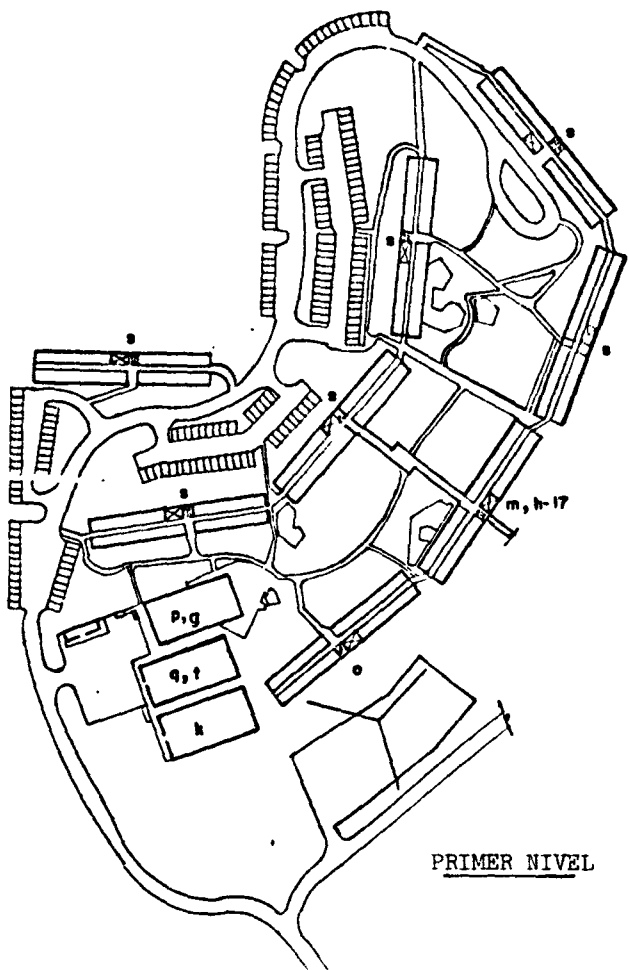
PLANO No. 4 - TERCER NIVEL

Claves

f BIBLIOTECA

11. Zonas para expansión futura

s OFICINAS DEL PERSONAL DE LA SECRETARIA Y LOS ORGANISMOS



PLANO No. 5
NUEVA UTILIZACION DE LOS EDIFICIOS EXISTENTES

...

PLANO No. 5 - REUTILIZACION DE EDIFICIOS EXISTENTES

Referencias

- h ZONA DE LA PRENSA E INFORMACION
17. Laboratorio fotográfico
- l SERVICIOS DE COMPUTADORAS
- m SERVICIO MEDICO
- n ENSEÑANZA DE IDIOMAS
- o TELECOMUNICACIONES
- p SERVICIOS DE BIENESTAR DEL PERSONAL Y OTROS SERVICIOS
